

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 82 (2020)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** ASETA

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Nidwald

### « L'année des nouveaux membres »

**La section nidwaldienne de l'ASETA a tenu sa 60<sup>e</sup> assemblée générale, suivie d'un intéressant exposé d'Urs Schmid, de DeLaval. La section compte 18 nouveaux membres.**

#### Dominik Senn

La 60<sup>e</sup> assemblée générale de la section Nidwald de l'ASETA à Oberdorf est à marquer d'une pierre blanche. Le président Ruedi Achermann a eu le plaisir d'annoncer aux quelque 70 personnes que cette année d'anniversaire était « celle des nouveaux membres ». Dix nouvelles adhésions sont dues au seul « Bührer-Treffen », une rencontre d'oldtimers de deux jours sur l'aérodrome de Buochs en juin 2019. La section y a tenu un stand conjointement avec celle d'Obwald. La sélection cantonale pour le Championnat suisse de conduite de tracteur, commune aux deux sections, a eu lieu à Alpnach en mars. Elle a aussi permis de recruter des adhérents. A ces deux occasions, Beat Amstad, membre sortant du comité, s'est fait l'avocat le plus ardent de l'ASETA. Il a convaincu plusieurs personnes à s'affilier. Cela lui a valu les applaudissements nourris de l'assistance. L'effectif a grimpé de 14,5% en une année, un record suisse.

#### Cours de conduite G40 en mai

Les comptes bouclés avec un bénéfice de 806 francs et la cotisation maintenue à 85 francs ont été approuvés sans opposition. Beat Amstad, membre du comité, et Noldi Odermatt, réviseur, ont été confirmé dans leurs fonctions pour quatre prochaines ans. Durant l'exercice sous revue, Simon Brunner, d'Ennetbürgen, Janik Flühler, d'Oberdorf, et Leo Schallberger, d'Oberdorf, ont suivi le cours de conduite G40 ; il aura lieu en 2020 les 14 et 18 mai à Kägiswil. Le président a invité les membres à consulter l'offre de l'ASETA qui comprend les formations continues OACP ainsi que des cours de conduite Ecodrive, de pilotage de drones, de maniement d'engins de manutention et de soudure.

Stephan Plattner a transmis les salutations du secrétariat et du comité de l'ASETA. Il a parlé des changements internes et des dernières modifications des prescriptions routières. Andreas Egli, chef de l'Office de l'agriculture de Nidwald, a donné des informations sur l'une des mesures décidées par le Conseil fédéral qui sera valable à partir de 2022, à savoir l'obligation d'épandre du lisier avec un épandeur comportant une rampe à tuyaux souples. L'assemblée a été conclue par la conférence d'Urs Schmid, chef produits traite, affouragement, refroidissement chez DeLaval SA, à Sursee (LU). Il a parlé de l'histoire de l'entreprise et des développements les plus récents apportés aux systèmes de traite automatiques (robots).



De g. à d., Peter Windlin, Beat Amstad, Dominik Bircher, membres du comité, Urs Schmid (conférencier) et Ruedi Achermann (président). Photo: Dominik Senn



## Fribourg

### Nouveau président d'honneur

**L'AFETA se prépare à des événements importants : une démonstration de désherbage mécanique et l'assemblée des délégués 2021 de l'ASETA.**

#### Catherine Schweizer

Olivier Kolly a présidé sa première assemblée générale de l'Association fribourgeoise pour l'équipement technique de l'agriculture (AFETA). Le conseiller d'Etat Didier Castella, responsable de la Direction des institutions, de l'agriculture et des forêts (DIAF), n'a pas tarri d'éloges sur l'AFETA qu'il a qualifié de « partenaire essentiel ». Jean-Louis Ropraz, chef de service pour les expertises de véhicules à l'Office de la circulation et de la navigation (OCN), a donné des réponses aux questions récurrentes à propos de la législation actuelle en matière de freinage. Il en ressort qu'en l'état actuel il existe des différences d'applications selon les cantons. Dans ce flou juridique, il importe avant tout de rester vigilant quant à la sécurité et à la maîtrise de son train routier.

#### Démonstration de désherbage mécanique

Une journée a été consacrée à l'emploi des produits phytosanitaires en août 2019. Il y a eu 244 pulvérisateurs contrôlés, presque le double du nombre habituel. Le comité de l'AFETA va augmenter la différence du prix des tests entre les membres et les non-membres à 130 francs afin de montrer les avantages de l'affiliation et d'avoir une source de revenu. Le plus grand chantier de l'année 2020 est la mise sur pied de l'assemblée des délégués de l'ASETA, prévue en mars 2021 à Morat. L'AFETA coorganise le 28 mai avec différents partenaires une démonstration de désherbage mécanique sur des cultures de maïs, de betteraves, de carottes et de salades du domaine de la prison de Bellechasse.

Comme les années précédentes, l'AFETA dispense les cours pour le permis G et les cours de conduite pour débutants. Elle maintient son action de contrôles de freins de remorques. Elle finance aussi chaque installation de système de caméras-moniteurs homologué à hauteur de 100 francs. Les comptes 2019 bouclent sur un bénéfice de plus de 16 000 francs. A la révision des comptes, Florian Sturny, d'Alterswil, jusqu'alors suppléant, succède au démissionnaire Bertrand Chuard, et Fabien Dupasquier est nommé au poste de vérificateur suppléant. Robert Zurkinden a été élu président d'honneur par acclamation. Le programme de l'après-midi comprenait la visite de la gravière des Grands Champs à Farvagny, dotée des technologies les plus récentes, qui emploie plusieurs mécaniciens venus du milieu agricole.



Le comité: Frédéric Bachmann, Marc Oberson, Dominique Herren, Olivier Kolly (président), John-David Fluhmann et Samuel Reinhard (de g. à d.). Photo: Catherine Schweizer



## Valais

### Samuel Luisier élu président

**Le nouveau président de la section valaisanne de l'ASETA est Samuel Luisier. Il succède à Matthieu Vergère, à la tête de la section depuis 12 ans.**

#### Dominik Senn

Au comité de l'Association valaisanne pour l'équipement technique de l'agriculture (AVETA) durant 14 ans, dont 12 à la présidence, Matthieu Vergère a décidé de tourner la page. Lors de son discours à l'assemblée générale de Fully, en février dernier, il a confié avoir été ravi de défendre les intérêts liés aux équipements agricoles. Les connaissances qu'il a acquises pendant cette période et les nombreux contacts qu'il a noués sont très précieux et lui seront utiles dans son avenir professionnel. Le nouveau président, Samuel Luisier, est né en 1997. Mécanicien en machines agricoles et vigneron de formation, il suit une formation de maître de chai. Le jeune agriculteur possède un vignoble de 3 hectares et il est en train d'implanter un verger d'abricotiers. Samuel Luisier a été élu à l'unanimité, d'abord comme membre du comité, puis, au poste de président. David Jacquemoud a été réélu gérant, à l'unanimité aussi.

#### Intérêt des élèves pour la sécurité routière

Les cours de prévention routière ont été organisés conjointement par l'AVETA, le Service de prévention des accidents dans l'agriculture (SPAAG) et la police cantonale pour la huitième fois. Ils ont eu lieu sur des exploitations privées et à l'école d'agriculture de Châteauneuf. «L'intérêt pour la prévention routière reste essentiel pour les élèves», a indiqué Matthieu Vergère, qui mentionne dans son rapport les activités variées mises sur pied en 2019. Les comptes affichent un bénéfice de 717 francs. L'effectif de la section a augmenté de deux membres.

Selon les chiffres encore provisoires de la police cantonale, l'année écoulée a été marquée par six accidents agricoles, dont deux mortels. Les causes sont notamment des excès de vitesse, des tentatives de dépassages et un problème de rampe.

Des messages de salutations ont été adressés par Jean-Luc Mayor et par Olivier Kolly, respectivement présidents des sections vaudoise et fribourgeoise. Le second, qui siège en outre au comité de l'association faîtière, a incité à communiquer à *Technique Agricole* des idées d'articles sur la viti-culture et l'agriculture de montagne. Jean-Luc Jaton, du SPAAG, a donné une conférence où il a indiqué que les rétroviseurs doivent toujours être montés en «format paysage». Il a encore évoqué d'autres thèmes liés à la circulation sur la route des machines agricoles.



Les présidents, nouveau et ancien, Samuel Luisier (à g.) et Matthieu Vergère, lors du passage de témoin. Photo: Dominik Senn



## Grisons

### 2019 : l'année des freins

**Le programme d'activités 2020 très riche donne aux membres la possibilité de faire tester leurs freins de remorque. Entre autres prestations.**

#### Ruedi Hunger

Dans son rapport, le président Markus Tanner qualifie 2019 d'«année des freins». Il dit ainsi l'omniprésence de ce sujet dans l'agriculture. L'exercice se solde par un déficit, mais l'assemblée a néanmoins, sur demande du comité, maintenu la cotisation à 100 francs. Andrea Valär succède à Jürg Beiner, décédé récemment, au poste de vérificateur des comptes.

Le programme de l'année en cours prévoit des activités variées, dont un cours de machinisme agricole destiné aux femmes. Le cours de conduite G40 se déroule actuellement sur les sites d'Illanz, Landquart et Thusis. Une action de contrôle des freins de remorques devrait sensibiliser les membres, et aussi des non-membres, à cette thématique. Les premiers bénéficieront toutefois d'un rabais de 25 francs par essieu contrôlé.

«L'année 2020 sera marquée par des décisions importantes dans le secteur agricole», a déclaré Roman Engeler, directeur de l'ASETA. Le vote sur les deux initiatives est un enjeu crucial. La question des freins reste d'actualité pour l'association. Celle-ci reste vigilante à propos du remboursement des redevances douanières, que l'on essaie régulièrement de supprimer.

#### Recyclage des films d'ensilage

L'assemblée a été suivie de la conférence de Claudio Müller, gérant du cercle de machines des Grisons, sur le thème du recyclage des films d'ensilage. La quantité de films récupérables qui sont utilisés annuellement sur les quelque 1700 exploitations avec ensilage du canton des Grisons est estimée à près de 500 tonnes. Bien que 17% (ou 87 tonnes) de ces films aient été collectés et recyclés en 2019, la situation n'est pas (encore) satisfaisante. D'une part, la motivation et la volonté de donner une seconde vie à ces matières précieuses ont manqué, d'autre part, le processus de recyclage a été difficile. L'assistance a combattu les arguments de l'orateur avec une certaine virulence, allant jusqu'à mettre en doute le bien-fondé du recyclage. Claudio Müller a rappelé l'importance des scrutins à venir et a invité l'assistance à prendre en compte la perception publique face aux déchets de plastiques de l'agriculture: «Nous devons trouver des solutions avant qu'elles nous soient imposées, par le biais de la législation, sous forme de prescriptions.»



Le comité envisage avec confiance un avenir où l'agriculture atteint un haut degré de mécanisation. Photo: Ruedi Hunger



## Obwald

### La bonne humeur régnait à Sarnen

**L'assemblée générale de la section obwaldienne a été marquée par un exposé sur les outils portés et d'autres thèmes liés à la politique et aux machines agricoles.**

#### Roman Engeler

Après un délicieux repas à l'Hotel Metzgern, à Sarnen, le comité de la section obwaldienne de l'ASETA a mené son assemblée générale tambour battant. Le président Josef Frunz a salué les participants, nombreux, puis il est revenu sur le «Bührer-Treffen» et l'éliminatoire cantonale du Championnat suisse de conduite de tracteur, événements organisés conjointement avec la section de Nidwald. Ils ont permis d'alimenter la caisse. Selon les explications du trésorier Thomas Wagner, les comptes affichent un bénéfice de 1000 francs; la cotisation reste à 90 francs. Les membres ont cependant été priés de la payer plus rapidement pour éviter les frais de rappels. Herbert Wolf, Markus Langensand et Andreas Huber, qui se représentaient au comité ont été réélus, de même que le président Josef Frunz. Le cours de tracteurs destiné aux femmes a connu un joli succès. Dès lors, la section, en collaboration avec l'association cantonale des femmes rurales, le réorganise à la fin mars à deux reprises, éventuellement à d'autres dates encore en cas de forte demande.

#### Dans la jungle des prescriptions

Roman Engeler, directeur de l'ASETA, a ensuite donné une conférence. Il a fourni des informations sur les attelages de tracteurs et d'équipements portés de grande taille et sur les faucheuses à deux essieux. Il a conseillé de se renseigner avant l'achat d'un véhicule tracteur sur ses caractéristiques essentielles, notamment ses poids à vide et maximal autorisé, sa charges utile et maximale par essieu, ainsi que sur la capacité de relevage. Prenant l'exemple d'un tracteur d'un poids total autorisé de 13 tonnes et d'un semoir de 3 tonnes, Roman Engeler a démontré qu'il était quasi impossible de circuler sur la route avec un tel attelage sans enfreindre la loi. Soit les charges sur les essieux sont trop élevées, soit c'est la limite des 20% du poids total qui devrait reposer sur l'essieu avant qui n'est pas tenue. Lors de la vente d'un tracteur, ces points n'intéressent personne, entend-on souvent dire. Roman Engeler répond qu'ils attirent par contre l'attention des autorités de police qui les contrôlent souvent. Et le directeur de l'ASETA rappelle que le conducteur est toujours responsable de la conformité de son train routier. La situation concernant les accessoires et outils montés sur les faucheuses à deux essieux est moins sujet à caution. Une étude du centre autrichien de recherches sur le machinisme de Wieselbourg le confirme.



Le président Josef Frunz, entouré de Herbert Wolf, Markus Langensand (derrière), Thomas Wagner et Andreas Huber (devant, de g. à d.). Photo: Roman Engeler

## Schwyz Uri

### Pas de concours de conduite de tracteur

**La finale de la section Schwyz-Uri a été reportée à l'année 2021. Les mieux classés se qualifieront pour le Championnat suisse de conduite de tracteur.**

#### Dominik Senn

Une cinquantaine de personnes ont participé à la 59<sup>e</sup> assemblée générale de la section Schwyz-Uri. Cela veut dire qu'un cinquième de l'effectif était présent au «Märchtstübl» de Rothenthurm. Le président Armin Brun a aussi salué des représentants des sections de Zoug, des Grisons et de Saint-Gall, ainsi qu'une délégation de l'«Oldtimer-Team». Celui-ci prête toujours main forte à la section pour la mise sur pied de l'éliminatoire du Championnat suisse de conduite de tracteur. Cette manifestation sera reportée en 2021. En effet, Armin Brun a expliqué que, cette année, la section était déjà très occupée par l'organisation de l'assemblée des délégués qui aura lieu les 3 et 4 avril à Einsiedeln et qui réunira une centaine de participants. Dans son rapport, il mentionne en outre une belle excursion de la section sur le site de production de Schiltrac.

#### Recherche de sponsors

Les affaires courantes ont été traitées rapidement. L'exercice s'est soldé par un bénéfice de 239 francs. Le montant de 3000 francs attribué pour l'organisation de l'assemblée des délégués a été pris en considération, sinon le résultat serait négatif. En réponse à une question émanant de l'auditoire, le gérant Florian Kälin a laissé entendre que, lors de grands événements de ce type, l'on espérait toujours gagner des recettes provenant de parrainages pour éviter un déficit. En conséquence, le comité a demandé que la cotisation 2020 soit maintenue à 85 francs. Cette proposition a été approuvée à l'unanimité, avec les comptes. Au chapitre des élections, deux membres du comité ont été reconduits dans leurs fonctions. Sepp Ebnöther a quitté le poste de vérificateur des comptes qu'il occupait depuis 1992. Un cadeau lui a été remis en remerciement. Ernst Steiner, lui succède. Il est éleveur de vaches laitières à Feusisberg. Ueli Günthardt, membre du comité de l'ASETA, a transmis les salutations du secrétariat de Riniken. Il a appelé chacun à se mobiliser contre l'initiative pour une eau potable propre. L'ASETA le fait en collaboration avec l'Union suisse des paysans à l'échelon national. Enfin, Aldo Rui, vice-directeur de l'ASETA, a fait un tour d'horizon des nouveautés concernant les machines agricoles dans le trafic routier en Suisse. Il a notamment évoqué les systèmes de freinage, le poids d'adhérence, les remorques de transport, le dépassement vers l'avant et les dispositifs d'attelage.



Le président Armin Brun est entouré de Sepp Ebnöther (à g.), et d'Ernst Steiner, respectivement vérificateurs des comptes sortant et nouveau. Photo: Dominik Senn



## Neuchâtel

Simon Eschler est membre d'honneur

Simon Eschler a quitté le comité de l'ANETA et a été nommé membre d'honneur en reconnaissance de ses services. Maël Jeannin a été élu pour le remplacer.

### Roman Engeler

A l'occasion de leur 78<sup>e</sup> assemblée générale, les membres de l'Association neuchâteloise pour l'équipement technique de l'agriculture (ANETA) se sont rencontrés à La Tourne, au-dessus de Rochefort, dans un des paysages les plus enneigés vus cet hiver. Le président Werner Seiler et le gérant Bernard Tschanz ont réglé rapidement les affaires statutaires. Ils ont eu la satisfaction de revenir sur une année 2019 réjouissante, marquée par l'organisation du Championnat suisse de conduite de tracteur qui s'est déroulé à la mi-août à Môtiers. Cet événement exceptionnel a été un succès sur toute la ligne. Des rentrées d'argent ont même été possibles, notamment grâce à des parrainages, et les comptes ont été clos sur le joli bénéfice de plus de 10 000 francs. L'ANETA a ciblé sa publicité, ce qui lui a permis d'étoffer son effectif.

Au point de l'ordre du jour consacré aux élections, Werner Seiler eu le regret de prendre congé de Simon Eschler, nommé membre d'honneur par l'assemblée pour le remercier de son engagement envers l'ANETA. Simon Eschler a siégé douze années au comité de sa section et deux années dans celui de l'association faîtière. Il a entre autres présidé le comité d'organisation du Championnat suisse de conduite de tracteur. Lui succède au comité de la section Maël Jeannin, élu par acclamation, après qu'il s'est présenté de manière originale.

### Zoom sur les nouvelles prescriptions

L'assistance a ensuite suivi avec attention une conférence de Jean-Luc Jaton sur les réglementations récemment entrées en vigueur sur les véhicules agricoles dans le trafic routier. Les explications du représentant de l'antenne romande du Service de prévention des accidents dans l'agriculture (SPAAG) sur le porte-à-faux avant (avec des systèmes moniteur-caméra obligatoires dès quatre mètres de dépassement depuis le centre du volant), la problématique des freins de remorques, la nouvelle façon de calculer le poids d'adhérence et les cours obligatoires de conduite des véhicules de chargement ont été suivies attentivement. Elles ont donné lieu à plusieurs questions et discussions. On a constaté une fois de plus que les prescriptions sur la circulation routière, si exactement et clairement formulées soient-elles, laissent une marge d'interprétation, selon le point de vue des différents protagonistes, voire selon les cantons.



Maël Jeannin, nouveau membre du comité, Werner Seiler, président, et Simon Eschler, fraîchement nommé membre d'honneur (de g. à d.). Photo: Roman Engeler

Nous travaillons quotidiennement pour l'agriculture.

**Et nous proposons une offre spéciale par mois aux membres de l'ASETA.**

# HIT DU MOIS :

**Rétroviseur grand angle en verre pour vision latérale – 2 pièces**



**CHF 105.00**

**au lieu de CHF 132.00 (Prix incl. 7,7 % TVA)**

Offre valable jusqu'au 13.04.2020

Livraison fin avril

n° article 02.0105 | Taille : 310 mm x 180 mm

Type de montage : Ø 14 mm – 20 mm

Rayon de courbure : 450 mm | Surface du miroir : 509 cm<sup>2</sup>

**Profitez maintenant et commandez :**  
par téléphone, e-mail ou sur le shop online de notre site Internet ! Veuillez indiquer votre numéro de membre ASETA.

**Directement vers l'offre :**



Nous sommes le centre de compétence pour la sécurité au travail et la protection de la santé dans l'agriculture et les domaines apparentés.

Service de prévention des accidents dans l'agriculture (SPAAG)  
Grange-Verney 2 | 1510 Moudon  
+41 21 557 99 18 | [spaa@bul.ch](mailto:spaa@bul.ch) | [www.spaa.ch](http://www.spaa.ch)

# Assemblées générales



**Mardi 17 mars 2020, 20 h**  
**Landwirtschaftliches Zentrum Ebenrain, Sissach**



**Samedi 28 mars 2020 (avec la visite d'exploitations dans le nord de l'Italie sur le thème «agriculture 4.0», des informations plus détaillées suivront)**

## Communications des sections



### Alimentation de secours pour l'agriculture

**Mercredi 18 mars, de 19 h 30 à 22 h 00**  
**Aula du centre agricole de Liebegg, Gränichen**

Comment se préparer à une panne de courant ? Les vaches ne peuvent plus être traitez, les installations d'affouragement ne fonctionnent plus et la climatisation s'est arrêtée. À la soirée technique argovienne, vous trouverez des réponses à toutes les questions que vous vous posez, notamment :

- Quelles sont les conditions qu'un réseau doit remplir ?
- Quels sont les équipements disponibles sur le marché ?
- Comment puis-je trouver l'installation adaptée à ma situation ?
- Est-ce que je peux utiliser le courant provenant du système photovoltaïque sans intermédiaire ?

**Responsable du cours:** Hansjörg Furter, Centre agricole de Liebegg.

**Prix:** CHF 20.–, collation non comprise. L'inscription n'est pas nécessaire. La manifestation est ouverte à tous les intéressés.

### Tests de freins de remorques

**Jeudi 28 mai 2020, de 8 à 16 h**  
**Bachmann Agrotech AG, Herdmatten, Benzenschwil**

L'action spéciale est destinée aux agriculteurs qui souhaitent faire tester le système de freinage de leurs remorques pour circuler en toute sécurité. Ils sont priés d'amener leurs propres tracteurs et remorques sur le lieu des tests. Les remorques sont contrôlées sans chargement. La charge maximale à l'essieu est simulée hydrauliquement et chaque essieu de la remorque est mesuré séparément. Les participants reçoivent un procès-verbal.

**Responsable:** Hansjörg Furter, Centre agricole de Liebegg. Exposés donnés par des collaborateurs de la société Bachmann Agrotech AG et de l'AVLT.

**Prix:** CHF 50.– par essieu, CHF 30.– pour les membres de l'AVLT.

**Inscription:** jusqu'au 12 mai au LZ Liebegg, 5722 Gränichen, Kurssekretariat, Ramona Jutzeler, 062 855 86 15, kurse@liebegg.ch



### Examen pour le permis de catégorie F/G

La section des Deux Bâle de l'ASETA organise les cours préparatoires en vue de l'obtention du permis de conduire de catégorie F/G pour les jeunes gens qui auront 14 ans en 2019 (nés en 2005), ou plus âgés.  
Cours préparatoire: mercredi, 13.05.2020 Examen: samedi, 30.05.2020  
Cours préparatoire: mercredi, 04.11.2020 Examen: samedi, 21.11.2020

**Lieu du cours:** centre de formation d'Ebenrain, Sissach, Kurslokal 1

**Lieu de l'examen:** Motorfahrzeugprüfstation (MFP), Münchenstein

**Prix:** CHF 40.– pour les membres (CD didactique de CHF 40.– non inclus), CHF 80.– pour les non-membres (CD didactique de CHF 40.– non inclus).

**Inscription:** au plus tard 30 jours avant le début du cours auprès de Marcel Itin, Hof Leim 261, 4466 Ormalingen, 076 416 27 13, marcelitin@gmx.ch ; merci d'indiquer les dates du cours et de naissance.



### Campagne de soutien à la sécurité routière 2020

Les tests des systèmes de freinage effectués sur les chars et remorques de tout genre, 30 ou 40 km/h, sont cofinancés par un montant de CHF 50.– par essieu. À l'issue du contrôle, vous disposerez d'un diagnostic précis de vos véhicules, établi par un professionnel agréé Agrotec Suisse. La liste des ateliers agréés peut être consultée sur [www.agrotecsuisse.ch](http://www.agrotecsuisse.ch). Seuls les convois équipés de freins de service hydrauliques ou pneumatiques peuvent être testés.

Nouvelles immatriculations 40 km/h : afin d'encourager les agriculteurs à immatriculer leurs chars et remorques à 40 km/h, nous soutenons toute nouvelle immatriculation avec un montant de CHF 50.– par essieu. Ceci est valable pour toutes les premières immatriculations, que cela soit sur du matériel neuf ou non.

**Nouveauté en 2020:** installation de systèmes caméra frontale et moniteur  
À la suite de l'introduction de la nouvelle réglementation de mai 2019 sur les porte-à-faux avant, nous offrons CHF 100.– pour chaque acquisition d'un système caméra frontale et moniteur homologué. Pour plus d'informations sur ces systèmes, la gérance de l'AFETA/FVLT se tient à disposition.

Pour toutes ces demandes, il vous suffit d'envoyer une copie de la facture pour les tests et l'achat d'une caméra ainsi que pour les nouvelles immatriculations une copie du permis de circulation à l'adresse suivante : AFETA/FVLT, Samuel Reinhard, Rte de Grangeneuve 31, 1725 Posieux

### Cours de conduite de tracteur pour débutants

**Samedi 18 avril, de 9 h 00 à 16 h 30**  
**Institut agricole de Grangeneuve, Posieux**

Vous voulez vous familiariser, parfaire vos connaissances dans la technique et les manœuvres avec tracteurs, avec ou sans remorque, et ceci sans stress ni manque de temps... Pour cela, l'Association fribourgeoise pour l'équipement technique de l'agriculture (AFETA) met sur pied un cours de conduite d'une journée qui s'adresse particulièrement aux agricultrices et jeunes conducteurs de véhicules agricoles avec un permis valable (catégorie B, C, D, F ou G).

**Prix:** CHF 110.– pour les conjoints et enfants des membres de l'AFETA et CHF 130.– pour les non-membres. Compris dans le cours: inscription, café-croissant, repas de midi, gilet de sécurité.

**Inscription:** tout de suite et jusqu'au 1<sup>er</sup> avril à l'adresse suivante : AFETA, Samuel Reinhard, samuel.reinhard@fr.ch, 026 305 58 49

**www.agrartechnik.ch**



## Offre de cours actuelle

**Examen théorique de cyclomoteur ou de tracteur:** les cours de préparation à l'examen théorique du permis de conduire de cyclomoteurs ou de tracteurs ont lieu le mercredi après-midi. Tarifs des cours incluant la plate-forme d'apprentissage en ligne (24 cartes de théorie): CHF 70.– pour les membres et CHF 90.– pour les non-membres.

**Dates des prochains cours:**

Mercredi 25 mars à Sursee, de 13 h 15 à 17 h 30

Mercredi 13 mai à Sursee, de 13 h 15 à 17 h 30

**Examen théorique de scooter ou de voiture:** préparation en ligne pour CHF 29.–

**Cours de base de scooter et moto:** à Büron et à Sursee, CHF 300.– pour les membres et CHF 320.– pour les non-membres

**Prochains cours:**

n° 602, samedis 21 et 28 mars, de 12 h à 16 h

n° 603, samedis 25 avril et 2 mai, de 13 h à 17 h

**Cours de théorie sur le trafic routier:** à Sursee, Schüpfheim et Hochdorf, CHF 220.– pour les membres et CHF 240.– pour les non-membres. Un cours a lieu en ce moment. Le cours n° 402 sera probablement proposé en juin ou en août 2020. Vous trouverez aussi les dates exactes sur notre site [www.lvlt.ch](http://www.lvlt.ch).

Les cours n'ont lieu que si le nombre de participants est suffisant.

**Offre combinée pour les scootéristes:** plus avantageuse que les prix à l'unité. Apprendre la théorie en ligne/cours de base 1 et 2 (8 leçons)/cours de théorie sur le trafic routier (4×2 leçons), CHF 539.– pour les membres, CHF 579.– pour les non-membres

**Cours de théorie camion:** constitué de 32 leçons réparties sur quatre semaines (un jour de cours par semaine). Le cours est composé de modules et on peut le commencer chaque semaine. Le prochain cours commence le 17 avril à Lucerne.

**Informations et inscription** (sous réserve de changements de lieux, de contenu, de prix ou de durée de cours): Auto-école de la LVLT, Sennweidstrasse 35, 6276 Hohenrain, tél. 041 467 39 02, fax 041 460 49 01, info@lvlt.ch

## Tests de pulvérisateurs 2020

**Du lundi 16 au mercredi 18 mars: pulvérisateurs avec soufflerie**

**Du mercredi 18 au vendredi 20 mars, puis du lundi 23 au mercredi 25 mars: pulvérisateurs pour grandes cultures**

Les détenteurs de pulvérisateurs qui n'ont pas reçu d'invitation et qui souhaitent faire contrôler leurs équipements sont priés de contacter la section par courriel ou par téléphone: info@lvlt.ch ou 041 467 39 02



## Cours de préparation à l'obtention du permis de tracteur et de cyclomoteur

**Mercredi 8 avril, de 13 h 30 à 16 h 30 h**

**Bâtiment de l'école, Wallierhof**

La section Soleure de l'ASETA organise les cours de préparation à l'obtention du permis de tracteur et de cyclomoteur qui auront lieu le 8 avril à l'école de Wallierhof. Prière d'emmener de quoi écrire. Les participants peuvent inscrire d'autres intéressés au cours. Si le nombre de participants est insuffisants, le cours sera annulé ou reporté (par téléphone).

L'examen peut être passé au plus tôt avant le jour du quatorzième anniversaire à la MFK.

**Prix:** CHF 30.– pour les membres de la section, CHF 40.– pour les non-membres. CHF 40.– supplémentaires pour le CD didactique à payer le jour du cours. Les frais d'examen (non inclus) sont à payer directement à la MFK. Penser à emmener de quoi écrire.

**Inscription:** auprès de Beat Ochsenein, gérant de la section soleuroise, 032 614 44 57 ou 076 302 77 42



**TG**

## Tests 2020 de pulvérisateurs de grandes cultures

La section Thurgovie effectue les tests sur les sites suivants:

Lieu	Adresse	Date
Berg	Michael und Thomas Oertig, Birwinkerstr. 16	Ma 07.04.2020
Herdern	Landwirtschaft Schloss Herdern, Biogasanlage	Me 15.04.2020
Frauenfeld	Beat Meier, Ifang	Lu 20.04.2020
Affeltrangen	Michael Mathys, Grossenegg 1	Je 23.04.2020
Diessendorf	Urban Dörig, St. Katharinental	Me 03.06.2020
Helsighausen	Willi Wittwer, Lindenstr. 7	Lu 08.06.2020
Engishofen	Oliver Engeli, Lerchenhof	Ve 12.06.2020
Bonau	Hansjörg Uhlmann, Neugrüt	Me 19.08.2020

Sont soumis aux tests tous les appareils, y compris ceux des exploitations bio, contrôlés en 2016 pour la dernière fois et toujours en usage.

**Inscription:** jusqu'au 20 mars 2020 auprès de VTL Landtechnik, Geschäftsstelle, info@vtl.ch, Markus Koller, Weierhofstrasse 9, 9542 Münchwilen.

## Cours théoriques 2020 pour le permis M/G

Les examens se déroulent à l'office de la circulation routière, à Frauenfeld, Amriswil ou à Kreuzlingen. Les examens en vue des permis de cyclomoteur de catégorie M et de tracteur de catégorie G (jusqu'à 30 km/h) peuvent être passés au plus tôt un mois avant le quatorzième anniversaire.

Les cours durent deux demi-jours, afin de préparer les jeunes conducteurs de manière optimale aux examens. Ils ont lieu le samedi matin et le mercredi après-midi. Des formulaires de demandes peuvent être demandés dans n'importe quel poste de police ou à l'office de la circulation routière, à Frauenfeld et à Amriswil.

N°	Lieu	Cours M/G	Cours M/G
		Samedi de 8 h 30 à 11 h 30 (mercredi après-midi de 13 h 30 à 16 h 30)	Mercredi de 13 h 30 à 16 h 30 (samedi matin de 8 h 30 à 11 h 30)
1	Münchwilen	Mercredi 11.03.2020	Mercredi 25.03.2020
2	Bürglen	Samedi 18.04.2020	Samedi 25.04.2020
3	Mülleheim	Samedi 06.06.2020	Samedi 13.06.2020
4	Bürglen	Samedi 22.08.2020	Samedi 05.09.2020
5	Amriswil	Samedi 24.10.2020	Samedi 07.11.2020
6	Friltschen	Samedi 05.12.2020	Mercredi 16.12.2020

**Prix:** CHF 70.– pour les enfants de membres de la section thurgovienne et CHF 90.– pour les non-membres, CD didactique et questions officielles d'examens inclus. Les taxes d'examen de l'office de la circulation routière seront facturées séparément. Envoyer le talon dûment rempli à VTL Landtechnik, Markus Koller, Weierhofstrasse 9, 9542 Münchwilen.



## Cours et examens théoriques de permis de tracteur 2020

Responsable du cours: Hans Popp, Karrersholz 963, 9323 Steinach

Lieu de cours	1 <sup>er</sup> jour Après-midi	2 <sup>e</sup> jour + examen mercredi après-midi
<b>Widnau, Rest. Rosengarten</b> <b>Rorschach, Aula Schulh. Burghalde/StVA</b>	Sa 21.03.2020	15.04.2020
<b>Kaltbrunn, Rest. Löwen</b> <b>Kaltbrunn, Rest. Löwen/StVA Kaltbrunn</b>	Me 08.04.2020	06.05.2020
<b>Mosnang, Oberstufenzentrum</b> <b>SG-Winkel, Kath. Pfarreiheim, Winkel/StVA</b>	Sa 25.04.2020	20.05.2020
<b>St. Peterzell, Schulhaus</b> <b>SG-Winkel, Kath. Pfarreiheim, Winkel/StVA</b>	Sa 09.05.2020	03.06.2020
<b>Wangs, Parkhotel</b> <b>Wangs, Parkhotel/StVA Mels</b>	Sa 16.05.2020	10.06.2020
<b>Wittenbach, Oberstufenzentrum</b> <b>Rorschach, Aula Schulh. Burghalde/StVA</b>	Me 27.05.2020	17.06.2020
<b>Widnau, Rest. Rosengarten</b> <b>Rorschach, Aula Schulh. Burghalde/StVA</b>	Sa 06.06.2020	01.07.2020
<b>Niederbüren, Schulh. Probelokal</b> <b>SG-Winkel, Kath. Pfarreiheim, Winkel/StVA</b>	Sa 20.06.2020	15.07.2020
<b>Kaltbrunn, Rest. Löwen</b> <b>Kaltbrunn, Rest. Löwen/StVA Kaltbrunn</b>	Me 08.07.2020	12.08.2020
<b>Wangs, Parkhotel</b> <b>Wangs, Parkhotel/StVA Mels</b>	Sa 15.08.2020	09.09.2020
<b>Trogen</b> <b>Trogen/StVA Trogen</b>	Me 19.08.2020	16.09.2020
<b>Mosnang, Oberstufenzentrum</b> <b>SG-Winkel, Kath. Pfarreiheim, Winkel/StVA</b>	Sa 29.08.2020	30.09.2020
<b>Wittenbach, Oberstufenzentrum</b> <b>Rorschach, Aula Schulh. Burghalde/StVA</b>	Me 02.09.2020	23.09.2020
<b>St. Peterzell, Schulhaus</b> <b>SG-Winkel, Kath. Pfarreiheim, Winkel/StVA</b>	Sa 19.09.2020	21.10.2020
<b>Neu St. Johann, Klostergebäude</b> <b>Kaltbrunn Rest. Löwen/StVA Kaltbrunn</b>	Sa 26.09.2020	28.10.2020
<b>Widnau, Rest. Rosengarten</b> <b>Rorschach, Aula Schulh. Burghalde/StVA</b>	Me 04.11.2020	09.12.2020
<b>Wangs, Parkhotel</b> <b>Wangs, Parkhotel/StVA Mels</b>	Sa 07.11.2020	02.12.2020

**Niederbüren, Schulh. Probelokal** Sa 14.11.2020  
**SG-Winkel, Kath. Pfarreiheim, Winkel/StVA** 23.12.2020

**Kaltbrunn, Rest. Löwen** Me 25.11.2020  
**Kaltbrunn, Rest. Löwen/StVA Kaltbrunn** 16.12.2020

## Formation pour le permis F/G

Les jeunes gens doivent suivre des cours de théorie en vue de l'obtention du permis de conduire de catégorie F/G. L'examen réussi donne le droit de conduire sur la voie publique des véhicules à moteur agricoles dont la vitesse maximale est de 30 km/h.

Pour plus d'informations, consultez le site [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch).

### AG

**Lieux et dates de cours:** Frick, 07.05.2020 et 14.05.2020, de 18 h 30 à 20 h 30  
**Contact:** Yvonne Vögeli, Strohlegg 9, 5103 Wildegg, 062 893 20 41, sektion.ag@agrartechnik.ch (possibilité d'inscriptions à court terme)

### BL, BS

**Contact:** Marcel Itin, 076 416 27 13, marcelitin@gmx.ch

### BE

**Contact:** Peter Gerber, 031 879 17 45, Hardhof 633, 3054 Schüpfen, [www.bvlt.ch](http://www.bvlt.ch)

### FR

**Contact:** AFETA, Samuel Reinhard, route de Grangeneuve 31, 1725 Posieux, samuel.reinhard@fr.ch, 026 305 58 49

### GR

**Lieux de cours:** Landquart, Ilanz, Thusis, Scuol, Samedan  
**Contact:** Luzia Föhn, 081 322 26 43, 7302 Landquart, foehn@ilnet.ch, [www.svlt-gr.ch](http://www.svlt-gr.ch)

### NE

**Contact:** Bernard Tschanz, chemin du Biolet, 2042 Valangin, bernardtschanz@net2000.ch

### GL

**Contact:** Hans Popp, 071 845 12 40, Karrersholz 963, 9323 Steinach, [hanspopp@bluewin.ch](mailto:hanspopp@bluewin.ch)

### SH

**Contact:** VLT-SH, Geschäftsstelle, Adrian Hug, Schüppelstrasse 16, 8263 Buch, 079 395 41 17, [www.vlt-sh.ch](http://www.vlt-sh.ch)

### SO

**Contact:** Beat Ochsenbein, 032 614 44 57, [ochsebeis@bluewin.ch](mailto:ochsebeis@bluewin.ch)

### SZ, UR

**Contact:** Florian Kälin, Geschäftsstelle VLT Schwyz und Uri, 055 412 68 63, 079 689 81 87, [info@glarnernbeef.ch](mailto:info@glarnernbeef.ch)

### TG

**Contact:** VTL/Landtechnik, Markus Koller, 071 966 22 43, Weierhofstrasse 9, 9542 Münchwilen

### VD

**Lieu de cours:** Oulens-sous-Échallens  
**Contact:** ASETA – Section vaudoise, Virginie Bugnon, chemin de Bon-Boccard, 1162 Saint-Prex, v.bugnon@bluewin.ch

### ZG

**Contact:** Beat Betschart, 041 755 11 10, [beatbet@bluewin.ch](mailto:beatbet@bluewin.ch)

### ZH

**Lieu de cours:** Strickhof, Lindau. **Contact:** SVLT ZH, Eschikon 21, 058 105 98 22, Postfach, 8315 Lindau, [www.svlt-zh.ch](http://www.svlt-zh.ch)

# Aux petits soins pour ses terres

René Roth est né en 1991. Il reprendra prochainement le domaine familial, le Freienhof à Embrach (ZH). Cette ferme bien entretenue occupe une clairière au milieu de la forêt. Le grand-père de René s'y est installé en 1964 dans la foulée d'un remembrement. Les investissements les plus importants de René Roth, outre de racheter l'exploitation, consisteront à rénover et à transformer ses bâtiments. Dans un premier temps, il lui conservera le statut d'exploitation à titre accessoire. Il s'agit d'un domaine de grandes cultures (maïs-ensilage, blé, orge et prairies artificielles) de 16 hectares en propriété et de 2 hectares loués près de Lufingen, commune proche où René habite en attendant de reprendre le Freienhof.

Le Deutz-Fahr « Agrotron 115 MK3 » de 130 chevaux, modèle 2003, et le Case IH « 633 » sont assez puissants pour la charrue Vogel & Noot trisocs « Non-Stop Vario », le semoir combiné, les trois bennes basculantes, la remorque de camion et l'éparaseuse Sauerburger qui sert à entretenir les bosquets et les lisières de forêt. Les céréales, fourragères comme panifiables, sont livrées au moulin voisin d'Oberembrach, qui les transforme et les revend dans la région. En 2006, le dernier taurillon à quitté l'étable de 80 places à litière profonde. La place à fumier sert maintenant d'espace de lavage, mais les fosses sont pleines à ras bord. Etrange... « Mon père, Hansruedi, et moi sommes soucieux d'entretenir la fertilité à long terme de nos sols. Nous utilisons des engrains chimiques mais aussi organiques. Ces derniers sont épandus au pendillard, directement pompés de la fosse. Des éleveurs et des transporteurs nous fournissent du lisier d'étables laitières, de porcheries et des effluents d'installations à biogaz. Nous nous en tenons aussi à une rotation précise ; les prairies en font partie, éléments importants pour la fertilité et l'hygiène des sols. En outre, l'*'Agrotron'* est chaussé de pneus VF extra-larges pour obtenir une surface d'appui maximale. » René Roth veut modifier un point de la rotation car « la pression des sangliers pose un problème énorme », selon ses mots. Ils dévastent le maïs et les céréales, année après année, jusqu'à les labourer. Les barrières à trois fils ne suffisent plus à protéger les maïs. En dernier recours, il a invoqué le paragraphe 41 de la loi cantonale zurichoise sur la chasse qui autorise un propriétaire à tuer certains animaux sauvages dans un rayon de 100 mètres au-delà de la ferme lorsqu'ils causent des dommages insupportables. De son tracteur, il a éliminé un sanglier d'un coup de fusil de chasse !

Notre hôte est mécatronicien sur véhicules utilitaires. Et aussi agriculteur diplômé. Passionné de machines, il est employé à Bülach (ZH), chez T. Jucker GmbH, un agent Deutz-Fahr. Il ne voudrait pas abandonner la ferme et son atelier bien agencé. Ni son hobby, sous-officier chez les sapeurs-pompiers. Un séjour de six mois sur une ferme céréalière dans l'ouest de l'Australie lui a porté bonheur. Il a appris l'anglais mais aussi à connaître l'élué de son cœur. Le mariage aura lieu en juin, la tente est déjà réservée pour la fête. ■

Propos recueillis par Dominik Senn



# Les cours proposés par l'ASETA et le SPAA



## Cours de conduite « G40 »

Tout titulaire d'un permis de catégorie G qui a participé au cours de conduite « G40 » est autorisé à conduire des tracteurs et des véhicules spéciaux agricoles ainsi que des tracteurs immatriculés en tant que véhicules industriels à une vitesse de 40 km/h au maximum, pour des courses agricoles. Le cours de conduite « G40 » de l'ASETA est reconnu par l'Office fédéral des routes (OFROU) et sera inscrit dans le permis de conduire.

**Inscription:** sur les sites [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch) et [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch), vous trouverez les formulaires d'inscription et toutes les informations utiles sur les cours (dates, lieux...).



nouveau



## Cours de pilotage de drones

**Inscription:** sur les sites [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch) et [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch), vous trouverez toutes les informations utiles sur les cours.



## Formation continue OACP

Lieu: Riniken AG

Formation obligatoire des conducteurs de poids lourds

**Inscription:** sur les sites [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch) et [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch), vous trouverez toutes les informations utiles sur les cours (uniquement en allemand).

nouveau



## Cours de conduite Ecodrive

Conduite économique de véhicules agricoles

**Inscription:** [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch) ou [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch)



## Cours de soudure

Lieu: Riniken AG

Ces cours s'adressent aux débutants désireux de connaître les techniques de base de soudure et aux avancés souhaitant actualiser et approfondir leur savoir-faire, qu'ils soient amateurs ou professionnels.

**Inscription:** sur les sites [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch) et [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch), vous trouverez toutes les informations utiles sur les cours (uniquement en allemand).



## Cours agriLIFT

Les modules de base R1 (chariot élévateur à contrepoids) et R4 (chariot télescopique) sont traités en deux jours en séquences théoriques et pratiques, selon la directive CFST 6508.

**Inscription:** sur le site [www.bul.ch](http://www.bul.ch), vous trouverez les formulaires d'inscription et toutes les informations utiles sur les cours (dates, lieux...).

### De plus amples informations sur les cours sont disponibles sur le site

[www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch) ou [www.fahrkurse.ch](http://www.fahrkurse.ch), contact: 056 462 32 00 ou [zs@agrartechnik.ch](mailto:zs@agrartechnik.ch)

## ■ Impressum

### 82<sup>e</sup> année

[www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch)

### Éditeur

Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA)  
Werner Salzmann, président et conseiller aux États  
Dʳ Roman Engeler, directeur

### Rédaction

Tél.: 056 462 32 00  
Roman Engeler: [roman.engeler@agrartechnik.ch](mailto:roman.engeler@agrartechnik.ch)  
Heinz Röthlisberger: [heinz.roethlisberger@agrartechnik.ch](mailto:heinz.roethlisberger@agrartechnik.ch)  
Dominik Senn: [dominik.senn@agrartechnik.ch](mailto:dominik.senn@agrartechnik.ch)  
Ruedi Hunger: [hunger@bluewin.ch](mailto:hunger@bluewin.ch)  
Ruedi Burkhalter: [r.burkhalter@agrartechnik.ch](mailto:r.burkhalter@agrartechnik.ch)

**Abonnements et changements d'adresse**  
Ausserdorfstrasse 31, 5223 Riniken  
Tél.: 056 462 32 00, Fax 056 462 32 01  
[www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch)

### Directeur de la publication

Dʳ Roman Engeler, Ausserdorfstrasse 31  
5223 Riniken (AG)  
Tél.: 079 207 84 29  
[roman.engeler@agrartechnik.ch](mailto:roman.engeler@agrartechnik.ch)

### Annonces

Alex Reimann  
Vente d'annonces  
Tél.: 079 607 46 59  
[inserate@agrartechnik.ch](mailto:inserate@agrartechnik.ch)

### Tarif des annonces

Tarif valable : 2020  
Rabais pour la parution simultanée dans  
*Schweizer Landtechnik*

### Production et expédition

AVD Goldach AG  
Sulzstrasse 10-12  
9403 Goldach (SG)

### Paraît 11 fois par an

### Prix de l'abonnement

Suisse: CHF 110.– par an (TVA incluse)  
Gratuit pour les membres de l'ASETA  
Étranger: CHF 135.– (TVA exclue)

### Prochain numéro

**Thème principal**  
Semoirs: précision requise

### Marché

Se faire une place dans la cour des grands

### Plate-forme

Les rois des pistes sur dameuses

### ASETA

Moments forts de l'assemblée des délégués

**L'édition 4/2020 paraîtra le 16 avril 2020.**

**Dernier jour pour les ordres d'insertion:** 6 avril 2020